

CD# 42F

P103/43C

00113943

43

ICIR-99-52-T  
PROJ EXH P103/43C  
TENDERED ON 12.7.2002

RTLM 69:  
03-07-94

Face A: Animation de Bemeriki Valérie.

Face B : Animation de Bemeriki et une conversation en une langue étrangère qui n'est ni le Français ni l'Anglais.

*C'est une pièce radiophonique en Allemand sans importance*

63

Extrait de la cassette RTL M 69 du 03/07/94

Face B 167-

Journaliste: George Ruggiu.

Date de transcription : 21.10.96

Traducteur: Furufuru Léopold

"Bonjour Valérie, Bonjour à vous donc chers auditeurs, nous nous retrouvons encore une fois pour la tranche en français et des informations chaudes du jour. Informations chaudes du jour qui démentent d'abord Radio France Internationale qui a déclaré aujourd'hui matin que l'armée rwandaise était dans un mauvais pas et qu'elle était totalement encerclée par les rebelles dans Kigali.

Je cite : "La capitale serait entièrement encerclée et toutes les voies d'accès coupées" Eh bien nous apportons un démenti formel, toutes les voies d'accès ne sont pas coupées. Nous avons d'abord eu l'occasion de rencontrer quelqu'un qui venait de Gisenyi et qui est arrivé, donc si c'était vraiment coupé complètement il ne serait pas arrivé ici. Et nous le saluons. Pour des raisons qui doivent encore rester confidentielles nous ne pouvons pas vous dire le nom mais faites confiance le passage existe bien mais il existe avec prudence. De graves combats se déroulent pour l'instant au tour d'un des axes qui permet d'arriver ici dans Kigali. Cela ne veut pas dire que la capitale est entièrement encerclée mais Radio France Internationale n'a pas été vérifier jusque là. Puisqu'il n'a pas été vérifier jusque là, comment peut on affirmer des choses pareilles.

Nous allons nous retrouver dans cinq minutes [suit un mot inaudible] parce que d'abord nous avons décidé de faire place à la musique. Cinq minutes d'abord pour faire la synthèse de la situation militaire d'hier et puis après nous nous retrouverons pour des informations politiques et le commentaire, mais d'abord ce morceau de musique chaude, ces morceaux ...

Situation militaire d'hier. Sur Kigali, Kigali, des combats très importants se sont déroulés hier les flancs du mont Kigali l'ennemi a été repoussé par nos forces armées avec le concours de la défense civile. Les combats se poursuivent encore aujourd'hui au pied du mont Kigali. Du côté de Gisozi, Kinamba, Kacyiru hier soir l'ennemi a attaqué et était repoussé par nos gendarmes. De nouvelles attaques ce matin se sont fait sentir partout au tour de Kigali. Egalement aujourd'hui le pilonnage des Inyenzi-Inkotanyi sur la population civile continue. Ils ne visent pas les objectifs militaires. Toute la population semblerait un seul et objectif militaire. Il faut vider Kigali pour la prendre ou bien en tuer les habitants et ils n'hésitent pas à le mettre en application, c'est ce qu'il nous semble.

Sur Gitarama des combats très sérieux ont lieu en zone des communes Runda et Gihara et ces combats sérieux ont permis de repousser hier l'ennemi. Nos forces armées se battent avec courage et en collaboration avec la défense civile. Les actions autour de Runda et Gihara continuent encore aujourd'hui.

Côté Nyanza, des combats très sérieux ont également eu lieu hier. Les Inyenzi-Inkotanyi ont eu sept tués de leurs rangs et de nombreux matériels divers "a" été saisi dont un mortier 60 et des munitions.

pour le MFBP, 1 pour l'UDPR, 1 pour le PRD, 1 pour le PPJR RAMA RWANDA et un pour le parti UNISODEC. Cela fait au total 70 membres qui vont devoir travailler dans le but principal d'éviter un vide constitutionnel. Vous savez qu'il y a des lois qui doivent être votées, il faudra aussi procéder à une rectification constitutionnelle pour arriver à trouver une solution à l'élection de notre Président de la République ou prolonger outre le mandat de celui actuel et également les députés devront travailler dans le but de restaurer la paix qui pour l'instant nous le regrettons bien a été rompu par le Front Patriotique Rwandais. Et restaurer la paix en vue de l'instauration des institutions pleinement démocratiques. Nous leur souhaitons bon travail, ma collègue Valérie Bemerihi nous fait remarquer que j'ai oublié de mentionner le Parti PSR, son membre nous le savons est proche du Gouvernement oui oui - exactement. Il s'agit de Monsieur Mwiseneza Calliope Secrétaire national ; qui a adressé un communiqué du Parti...  
(Intervient la voix de Bemerihi Valérie qui apporte des précisions quant au candidat député du PSR)

Ruggiu reprend le micro : "Nous espérons donc que ce parti, le Parti PSR aura droit à être représenté dans cette nouvelle Assemblée Nationale de Transition au même titre que les autres partis, PADER, PALERWA, MFBP, UDPR, PRD, PPJR RAMARWANDA et UNISODEC. Il n'est pas moins bon ou meilleur qu'un autre. En politique on ne mesure pas les choses de cette manière là. Et le PSR a tout à fait droit nous semble-t-il à avoir un député mais il faudrait pour cela que notre Gouvernement rectifie et nous n'en doutons pas il le fera, rectifie rapidement les convocations pour ajouter le PSR dans la liste des partis.

Voici donc chers auditeurs également aujourd'hui un autre communiqué est intervenu : Les intellectuels de Cyangugu ont publié un communiqué, et les intellectuels de Cyangugu ont d'abord apporté leur soutien au Gouvernement et au Président de la République mais ils regrettent également que certains journalistes qui sont présents sur le sol rwandais pèsent la vérité ou la transforment.  
Les intellectuels de Cyangugu ont déclaré que six cent mille personnes avaient été massacrées ou sont disparues en Préfecture de Byumba et qu'aucun journaliste ne le mentionnait alors que certains--- suffissent quelques centaines de personnes qui étaient présentes à l'hôtel des mille collines et qui désiraient se réfugier. Les intellectuels de Cyangugu, nous le pensons en tous les cas ont forcément raison de faire remarquer que la haine de certains des journalistes présents ici sur le sol rwandais/nous pensons dans tous les cas que plutôt que de parler...

Coté Butare, le FPR cherche à attaquer la ville de Butare à partir de la commune de Mbazi mais il est repoussé avec le concours de la population de Butare qui s'est mobilisée. Les attaques de Butare continuent par le FPR. K0113946

Et du coté de Rulindo, des combats très sérieux ont également eu lieu hier. Trente et un tués du coté des Inyezi. De nombreux fusils saisis dont 19 Kalashnikov, une mitrailleuse lourde et ses munitions. Le FPR qui a remarqué qu'il ne pourrait pas passer et qu'il était repoussé sur le front de Rulindo pilonne maintenant les positions...

Coté Ruhengeli, le FPR paraît-il se contente également de pilonner sporadiquement mais le front est stable. Voici pour la situation complète des combats et de la défense du territoire pour hier. Evidemment cette situation est déjà en partie modifiée, nous sommes aujourd'hui fin de journée et beaucoup de choses se sont passés depuis. Mais chers auditeurs, contrairement à ce que Radio France Internationale semble vouloir dire la situation de nos forces armées n'est pas dramatique. La situation de nos forces armées est plutôt solide, nous tenons bien, nous espérons qu'avec courage bientôt nous pourrions aussi entreprendre la libération des territoires ; précisément à propos des territoires...

Et avant de passer à nos informations politiques, nous déplorons le décès d'une personne qui avait travaillé à libérer en partie la zone de Gasyata ici dans Kigali. Et bien le sous lieutenant Sanvura Etienne du 61ème bataillon a malheureusement, malencontreusement décédé hier et nous présentons bien entendu à tous ses amis du 61ème bataillon et à sa famille nos condoléances les plus sincères. Mais vous savez la vie est faite des mauvaises nouvelles et des bonnes nouvelles. La bonne nouvelle aussi est qu'hier nous avons tué, rien que pour la journée d'hier plus de cinquante Inyenzi sur le total des fronts. Eh bien espérons que ces bonnes nouvelles apporteront un peu du baume au coeur au 61ème bataillon.

Nous nous retrouvons maintenant chers auditeurs dans cinq minutes pour les informations politiques et le commentaire.

"...en la présence du Président de la République le Docteur Sindikubwabo Théodore, fait par des intentions suivantes : Monsieur François Ndugutse président de la conférence des partis politiques fait remarquer que le mandat du Conseil National de Développement est expiré depuis le 7 depuis le mois de décembre. Que le mandat du Président de la République par intérim va expirer le 9 juillet et que nous ne pouvions, ici au Rwanda [un mot inaudible] exceptionnelle, puisque nous étions dans l'impossibilité de procéder à des élections présidentielles. Ainsi donc la conférence des partis politiques du Rwanda, déclare qu'à des situations exceptionnelles devaient faire place des mesures exceptionnelles et que ces mesures exceptionnelles étaient prises sans avoir l'intention de porter préjudice aux futurs accords d'Arusha et aux institutions des accords d'Arusha. Mais ils ont également remarqué que la constitution et d'ailleurs les accords d'Arusha s'appliquent sur l'ensemble-- faisait place au multipartisme. Ils ont donc convenu que la nouvelle Assemblée Nationale de transition devait refléter ce multipartisme. Ils ont donc rédigé la composition de l'Assemblée Nationale de transition comme suit :  
11 députés du MRND, 11 députés du MDR, 11 députés du PL, 11 députés du PSD, 5 de la CDR, 4 du PDC, 3 du PECO et du PDI, 2 du FCD et Un seul pour le PADER, 1 pour le PALERWA, 1